

# 台灣佛教古詩選輯：

## 日治時期第 381 首～第 400 首\*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

### 摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

---

\* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

## 編輯室說明：

本文接續《正觀》105期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第381首開始，注釋連貫從1969開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

### 381.李鏡塘〈遊吉祥禪寺三律〉<sup>1969</sup>：

一臨福德<sup>1970</sup>路蹺蹺<sup>1971</sup>，忽造<sup>1972</sup>叢林爽氣齊。  
般若<sup>1973</sup>老僧常入定，莊嚴古佛證招提<sup>1974</sup>。

---

<sup>1969</sup>本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第8號。共有三首律詩。詩題中的吉祥禪寺，位於宜蘭縣頭城鎮福德路的九股山，俗稱九股廟，明治32年（1899）首位住持到此開山建寺，主祀釋迦牟尼佛。開山祖師真精法師（1863-1917），俗名施火盛，礁溪鄉林尾村人。清·光緒4年（1878）到福建福州鼓山湧泉寺，禮傳芳法師（1835-1918，台南人）為師。返台後，先是在大里的石觀音寺（位於宜蘭縣頭城鎮，清·道光年間興建，為一天然石洞佛寺）修持一年，光緒14年（1888）於九股山現址搭建茅蓬，奉祀釋迦牟尼佛，並取名吉祥禪寺。

<sup>1970</sup> 福德，宜蘭縣頭城鎮福德路，吉祥禪寺的所在地。參見前註。

<sup>1971</sup> 蹺蹺，變化多端，崎嶇不平。

<sup>1972</sup> 造，造訪，拜訪。

<sup>1973</sup> 般若，譯為智（慧）。

<sup>1974</sup> 招提，指佛寺。

蒼煙裊裊瓊爐<sup>1975</sup>上，紫竹<sup>1976</sup>森森寶閣西。  
暮鼓晨鐘驚幻夢，洪音振動破群迷。（第一首）

梵剎<sup>1977</sup>環山景色鮮，優曇菩樹<sup>1978</sup>繞祥煙。  
龜峰<sup>1979</sup>右拱三摩地<sup>1980</sup>，鷺嶺<sup>1981</sup>前迎九股巔<sup>1982</sup>。  
法界大千<sup>1983</sup>霑法雨<sup>1984</sup>，金身丈六<sup>1985</sup>坐金蓮。

---

1975 瓊爐，玉製的香爐。

1976 紫竹，竹子的一種，莖長，呈紫黑色，因此稱為紫竹。

1977 梵剎，佛寺。

1978 優曇菩樹：優曇，優曇鉢花，即無花果樹，原產印度。它的花朵隱於花托內，一開即收斂，不易看見。佛教以為優曇鉢開花是一種瑞應，為祥瑞花。菩樹，菩提樹。原產印度，榕屬植物，常綠喬木，原產印度。依據釋迦牟尼佛的傳記，祂在一棵菩提樹下禪坐成佛。

1979 龜峰，應是吉祥禪寺所在地——九股山的一座山頭。

1980 三摩地，又譯三昧，意譯等持、正心行處。指心念專注於某一對象，使心不散亂的一種禪定工夫。而在這裡，則指吉祥禪寺內一塊可以讓人進入禪定境界的園地。

1981 鷺嶺，應是吉祥禪寺所在地——九股山的一座山頭。

1982 九股巔，吉祥禪寺的所在地——宜蘭頭城九股山。

1983 法界大千：法界，佛教界或全世界（有「法」〔萬物〕的地方）。大千，三千大千世界的略稱，即全宇宙。

1984 法雨，佛法的甘霖，用雨來比喻普降佛法甘霖。

1985 金身丈六，指佛陀。傳說佛陀身高一丈六尺，全身放射金色光芒。

登臨極目波羅<sup>1986</sup>處，四顧清幽絕俗緣。（第二首）

信步<sup>1987</sup>遨遊此地來，莊嚴景勝即西臺<sup>1988</sup>。  
山花林鳥參真諦，野鶴閑雲斷俗埃。  
一派曹溪<sup>1989</sup>環淨土，七重寶樹<sup>1990</sup>列金臺。  
靈峰堪作阿蘭若<sup>1991</sup>，到處逍遙萬慮開。  
（第三首）

\* 作者：

李鏡塘，參見第 341 則・作者。

\* 譯文：

---

<sup>1986</sup> 波羅，梵語「波羅蜜」的略稱。意譯無極、到彼岸。有六種（或十種）：佈施波羅蜜、持戒波羅蜜、忍辱波羅蜜、精進波羅蜜、禪定波羅蜜、般若波羅蜜。這六種是修行的極緻，因此稱為「無極」，它們可以讓修持者到達解脫的彼岸，所以稱為「到彼岸」。

<sup>1987</sup> 信步，漫不經心地隨處行走。

<sup>1988</sup> 西臺，西邊的臺地。

<sup>1989</sup> 曹溪，指禪宗第六代祖師惠能禪師所住的地方。在廣東省曲江縣東南雙峰山下。在這裡則指惠能禪師所傳承下來的禪法。

<sup>1990</sup> 七重寶樹，即七重行樹。《佛說阿彌陀經》：「極樂國土，七重欄楯，七重羅網，七重行樹，皆是四寶周匝圍繞，是故彼國名為極樂。」

<sup>1991</sup> 阿蘭若，佛寺。

來到（宜蘭縣頭城鎮）福德路，路上就變得崎嶇不平。  
忽然來到佛寺，感到非常爽快。  
體悟了般若的老和尚，常常在禪定當中。古佛莊嚴，有  
佛寺可以證明。  
蒼茫的煙霧，在像玉石一樣美麗的爐子上，裊裊上升。  
茂盛的紫竹，在珍寶一樣美麗的閣樓西邊。  
暮鼓晨鐘，驚醒了虛幻的虛境。洪量的聲音，振動四  
周，打破了眾生的迷惑。

（第 1 首）

佛寺環繞著青山，景色非常鮮豔。優曇鉢花和菩提樹，  
瀰漫著祥瑞的雲煙。  
龜峰從右邊環繞著可以令人進入三摩地的地方。鷲嶺的  
-前面，正仰向九股山。  
整個宇宙都濡潤到佛法，一丈六尺的金身佛像，坐在金  
色的蓮臺上。  
登上高山，放眼看去，到處都是可以讓人到達解脫彼岸  
的地方。四面都很清幽，沒有一點世俗的樣子。

（第 2 首）

散步來到這個地方，西邊的高臺，景色莊嚴。  
山上的野花和樹林裡的鳥兒，像是正在參究真理似的。  
野鶴和悠閒的雲，把世俗的塵埃都斷除了。  
曹溪的一派流水，環繞在這片淨土上。七重寶樹，排列  
在金色的高臺旁。

靈妙的山峰，可以創建佛寺。到處都是讓人逍遙，讓人打開憂思的地方。（第3首）

### 382.曾豐妙〈遊水月菴二絕〉<sup>1992</sup>：

風吹玉樹<sup>1993</sup>奏商聲<sup>1994</sup>，偶到禪林異昔情。  
曲水似流千谷事，空懸慈月在菴明。

---

<sup>1992</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第9號。詩題中的水月菴(庵)，位於嘉義縣新港鄉共和村，主祀觀世音菩薩，另祀註生娘娘、包府千歲、三官大帝、玉皇大帝、孔子、土地公等。創建於乾隆二十四年(1759)。清康熙末年，有一大陸來的僧人在此地闢建草寮奉祀觀音菩薩。乾隆24年(1759)，陳順直恭請聖諭牌，經福建安溪、泉州，遷居至臺灣現址，築壇勸善並宣講聖諭。其子陳管16歲時，攜帶傳家之寶「包公神像」，渡臺前來笨港(雲林縣北港鎮、嘉義縣新港鄉南港村)，秉承父志，於壇內宣講聖諭，更立傳道、授業、解惑之職。乾隆56年(1791)，將原來之「壇」改建為「廟」，時稱「南壇廟」，同時奉祀觀音菩薩、註生娘娘、包公、閻羅天子神佛。至到了他的孫子陳鐘智，於光緒11年(1885年)，擴建南壇廟，敦聘大陸名師及笨港鹽水埔蘇光角老師施工完成，費時三年，同時將南壇廟改稱水月庵，而有「南壇水月庵」之稱。

<sup>1993</sup> 玉樹，美麗的樹木。

<sup>1994</sup> 商聲，秋天蕭瑟的聲音。

滿座煙霞古佛風，莊嚴梵宇傍雲峒<sup>1995</sup>。  
談經似解溪聲舌<sup>1996</sup>，悟徹歸來色相空<sup>1997</sup>。

**\* 作者：**

曾豐妙，台南市竹溪寺僧。

**\* 譯文：**

風吹著美麗的樹木，演奏著秋天蕭瑟的聲音。偶然之間，來到禪寺，心情和過去不一樣。  
彎曲的河水，像是流洩著許多山谷的事情。懸在天空中的明月，讓（水月）蒼明亮了起來。  
滿座的雲煙，這座尼菴有古佛的風範。莊嚴的佛寺，就在瀰漫著雲霧的山洞旁。  
（比丘尼們）談論著佛經，似乎瞭解溪水像佛陀的廣長舌，正在宣說佛法一樣。徹底體悟了道理，回到事物的本來樣子，原來萬事萬物都是空幻不實。

---

<sup>1995</sup> 雲峒，瀰漫雲霧的山洞。

<sup>1996</sup> 溪聲舌：舌，廣長舌，佛陀的 32 種特徵（32 相）之一。溪聲舌，像佛陀廣長舌宣說佛法的溪流聲音。典出蘇軾〈贈東林總長老〉：「溪聲便是廣長舌，山色豈非清淨身？夜來八萬四千偈，他日如何舉似人！」（似，給予的意思。）

<sup>1997</sup> 色相空：色相，萬事萬物（的外相）。色相空，萬事萬物都是空幻不實。

### 383.曾豐妙〈吊印清大師二絕〉<sup>1998</sup>：

大樹風飄月色迷，吾師何忍棄群兮。  
達磨脫履<sup>1999</sup>覓何處，日暮鐘聲繞古提<sup>2000</sup>。（第一首）

巴山雲影<sup>2001</sup>布迷迷，夜雨秋深冷古提。  
千古懷人人不見，沙江<sup>2002</sup>潮去水淒淒。（第二首）

#### \* 作者：

曾豐妙，台南市竹溪寺僧。

#### \* 譯文：

風吹著飄搖的大樹，月色迷矇。我的大師，怎麼忍心拋棄大家！  
達磨祖師所脫下的那只鞋子（你已經往生了），在哪裡才可找到（你）？黃昏，鐘聲繞著古老的佛寺響起。  
（第 1 首）

---

<sup>1998</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 9 號。詩題中的印清大師，未詳。二絕，兩首絕句詩。

<sup>1999</sup> 達磨脫履，傳說達磨祖師晚年要回天竺，卻遺留一隻鞋子在路上。只穿著一隻鞋子回去。而在這裡，作者以達磨遺鞋，來比喻印清大師的逝世。

<sup>2000</sup> 古提，古老的招提（佛寺）。

<sup>2001</sup> 巴山雲影：巴山，貼近。貼近身邊的青山，形容青山就近在眼前。

<sup>2002</sup> 沙江，水底有許多沙礫、石頭的河流。



近在身邊的青山，瀰漫著雲霧，讓人迷失了方向。秋很深了，夜晚的雨下著，古老的佛寺冷冷清清。  
永遠讓人懷念的人，不見了。布滿沙礫的河流流逝了，河水淒涼。  
(第 2 首)

### 384. 曾豐妙〈吊劉治姑寂滅〉<sup>2003</sup>：

世情茫叵測<sup>2004</sup>，幻化渺難分。  
耗病驚心碎，寒鴉極目昏。  
慈華光宇宙，閔德貫乾坤。  
笑示涅槃<sup>2005</sup>證，西歸極樂<sup>2006</sup>群。

#### \* 作者：

曾豐妙，台南市竹溪寺僧。

#### \* 譯文：

---

<sup>2003</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 9 號。詩題中的劉治姑，未詳。寂滅，涅槃的意譯，即逝世。

<sup>2004</sup> 叵測，無法猜測。

<sup>2005</sup> 涅槃，意譯寂滅，有二義：一是佛教修行的最高境界，在這境界中，一切萬事萬物都寂滅。另一指聖者的逝世。在這裡指第二個意思。

<sup>2006</sup> 西歸極樂，極樂世界在西方，死後回到極樂世界，即是西歸極樂。

茫茫的世間情，很難猜測。與幻化一樣，很難去分辨。  
把生命耗在病裡，讓人心驚，也讓人心碎。雙眼遠望，  
受凍的烏鴉，昏昏沉沉的。  
妳慈悲的光芒，照亮了宇宙。妳的婦德貫穿世界。  
妳微笑地證得了涅槃，是往生極樂世界的人群之一。

### 385.實妙〈贈妙通師〉<sup>2007</sup>：

妙覺圓明照大千，通靈蘭若<sup>2008</sup>結豪賢。  
壯心現法忘彼此，棄卻紅塵定戒禪。

#### \* 作者：

實妙，即潘實妙。參見 131 則・作者。

#### \* 譯文：

美妙地覺悟了（佛道），你圓滿光明的德性，照耀了三  
千大千世界。你在與神靈相通的佛寺裡，結交顯赫的賢  
人。  
你們雄壯的心，顯然可見，忘得有彼此之分。你拋棄了  
紅塵，定心在戒律和禪定當中。

---

<sup>2007</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 10 號。詩題中的妙通（法）師，未詳。

<sup>2008</sup> 蘭若，阿蘭若的略稱，即佛寺。

### 386.真宗〈贈實妙先生〉<sup>2009</sup>：

實性圓通無萬千<sup>2010</sup>，妙身高證作豪賢。  
先臨覺地無生處<sup>2011</sup>，生在非天<sup>2012</sup>常定禪。

\*作者：

真宗，未詳。

\*譯文：

你的真實心性，已經圓滿通達，已經達到沒有萬萬千千  
差別的純一永恆境界。你美妙的身心，已經證入最高境  
界，作了顯赫的聖賢。  
你先前已經登臨覺悟的境界，處在不生不滅的地方。你  
已生在超越天神的禪定境界。

### 387.實妙〈和真宗師瑤韻〉<sup>2013</sup>：

---

<sup>2009</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 10 號。詩題中的實妙，即潘實妙，參見 131 則・作者。

<sup>2010</sup> 無萬千，沒有千千萬萬的差別，而是純一的永恆境界。

<sup>2011</sup> 無生處，即不生不滅的境界。佛教修行的最高境界。

<sup>2012</sup> 生在非天：非天，不是天神。佛教以為，天神仍在六道輪迴當中，尚未究竟解脫。因此修行必須超越天神。生在非天，即生在超越天神的地方——佛教的最高境界。

<sup>2013</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 10 號。詩題中的真宗

真如<sup>2014</sup>貫徹總心玄，宗法東流遍大千。  
色相皆空忘五蘊<sup>2015</sup>，非非想<sup>2016</sup>內定諦禪。

\* 作者：

實妙，即潘實妙。參見 131 則・作者。

\* 譯文：

宇宙的本體，貫徹了玄妙的內心。禪宗的道理，往東流  
遍了全世界。

---

（法）師，未詳。這首詩是前一首詩的和詩。

<sup>2014</sup> 真如，宇宙萬物的本體。

<sup>2015</sup> 五蘊，五種組成萬物的原素，即：色（物質）、受（感覺）、  
想（想像）、行（動機、意志）、識（綜合判斷）。

<sup>2016</sup> 非非想，非想非非想的略稱。佛教把眾生所居住的地方，分為三  
界：（1）欲界，有男女之欲的地方。（包括四天王天、忉利天〔  
三十三天〕、兜率天等欲界天。）（2）色界，物質享受特別良好  
的地方，都是天神，又分為四禪。（3）無色界，沒有男女欲望，  
也沒有物質拖累的地方，又分為四天：空無邊處天、識無邊處天、  
無所有處天、非想非非想處天。其中，欲界有一部分是天神所居，  
其他色界四天和無色界四天，都是天神所居。修行者如果修習欲  
界的禪定，即生欲界天；如果修色界的四禪，即生色界；如果修  
無色界的禪定，則生無色界。因此，如果修非想非非想定，即生  
非想非非想天。而之所以稱為非想非非想，是因為這種禪定，像  
是有心想，又像是沒有心想，近於無心思的禪定。

萬物都是空幻不實，就把組成萬物的五種元素，都忘了吧！就在非想非非想禪定吧！

### 388. 潘實妙〈哭葉普霖太空〉<sup>2017</sup>：

八九玄功<sup>2018</sup>添二秋<sup>2019</sup>，今朝脫履任西遊<sup>2020</sup>。  
世尊<sup>2021</sup>親授真如記<sup>2022</sup>，惹得獅岩<sup>2023</sup>滿地愁。

---

<sup>2017</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 10 號。詩題中的葉普霖，苗栗獅頭山獅巖洞善道堂（元光寺）的第二任住持。（善道堂，參見註釋 1524。）在他任內，將原屬在家佛教齋教龍華派的善道堂，漸漸引入佛教。後來，又經過曹洞宗僧佐久間擔任住持後，加上與月眉山、法雲寺的往來，善道堂終於轉入出家佛教。又，太空，齋教將教內主持教務者，分為九級。太空是第二級。九級是：空空、太空、清虛、四句、大引、小引、三乘、大乘、小乘。

<sup>2018</sup> 八九玄功，傳說中的八九種（八與九相乘，共七十二變）玄妙的武功。典出《封神演義》：玉泉山金霞洞玉鼎真人的門下弟子楊戩，雖任職督糧官，但卻靠著八九玄功解決了諸多問題，立了許多戰功。

<sup>2019</sup> 二秋，兩個秋天，即兩年。

<sup>2020</sup> 脫履任西遊，達摩祖師脫掉一隻鞋子，往西回到印度。比喻逝世。

<sup>2021</sup> 世尊佛陀的尊號之一。

<sup>2022</sup> 真如記：真如，宇宙萬物的本體。記，記別，佛陀對弟子將來成佛的預言。真如記，佛陀預言將會證得真如。

<sup>2023</sup> 獅岩，苗栗獅頭山獅岩洞，葉普霖太空所住持的齋堂。參見註釋 2017。

\* 作者：

實妙，即潘實妙。參見 131 則・作者。

\* 譯文：

你修習八九玄功，原本可以添壽兩年，但今朝卻逝世了。

佛陀親自預言你將會證得真如，弄得獅岩洞滿地都是憂愁。

### 389.真宗〈哭葉普霖太空〉<sup>2024</sup>：

不晤慈容已數秋，今朝訃聞往西遊。

翻身脫殼<sup>2025</sup>長歸去，大地眾生盡苦秋。

\* 作者：

真宗，未詳。

\* 譯文：

---

<sup>2024</sup> 同註釋 2017。

<sup>2025</sup> 脫殼：殼，殼的誤寫。脫殼，金蟬的幼蟲脫去外殼變為成蟲。比喻靈魂脫離肉體而往生。即逝世。

見不到你慈悲的容貌，已經好多年了。今天卻聽到你已往生西方極樂世界的消息。

你翻個身，脫掉了臭皮囊，永遠回去了。整個大地的眾生，像是進入痛苦的秋天一樣。

### 390.詹昭河〈吊性圓和尚〉<sup>2026</sup>：

性本靈通法宇<sup>2027</sup>開，圓光普照遍三臺<sup>2028</sup>。

和心度眾賢愚感，尚赴蓮邦<sup>2029</sup>榮共哀。

#### \* 作者：

詹昭河，參見 254 則・作者、第 258 則・作者。又，原刊在作者前冠有「師善堂」三字。作者應該是師善堂的

---

<sup>2026</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 10 號。詩題中的性圓和尚（1881-1965），真精法師（參見註釋 1969。）的弟子。宜蘭縣員山鄉人，俗名游阿水。出家後協助真精法師建設宜蘭頭城吉祥寺（吉祥寺，參見註釋 1969）。大正 6 年（1917）9 月真精法師圓寂，性圓兼代吉祥寺住持 4 年，為吉祥寺第二任住持。

<sup>2027</sup> 法宇，猶法界，即佛教界。

<sup>2028</sup> 三臺，星宿名，即：上臺、中臺、下臺。對照人間的三種官職——三公（靈臺、時臺、囿臺）。《晉書·天文志上》：「三臺六星，兩兩而居……在人曰三公，在天曰三臺……西近文昌二星曰上臺……。次二星曰中臺……。東二星曰下臺。」

<sup>2029</sup> 蓮邦，指西方極樂世界。極樂世間的眾生，都以蓮花為座，所以稱為蓮邦。

信徒或職事人員。（師善堂，參見註釋 1407，又見註釋 1814。）

\* 譯文：

你的本性靈通，佛教界因你而敞開了。你的圓滿光芒，照遍了整個夜空。

你用平和的心，度化眾生，不管是賢人或愚者，都被你感動了。如今，你光榮地去到西方極樂世界，人們都很哀傷。

391. 詹昭河〈臺灣佛教徒大會感作〉<sup>2030</sup>：

四十週年<sup>2031</sup>佛教催，內臺釋子<sup>2032</sup>望風來。  
南瀛總會<sup>2033</sup>良機罕，堪滅俗塵智慧開。

---

<sup>2030</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 11 號。詩題中說到臺灣佛教徒大會，乃南瀛佛教協會創立 40 周年的盛會。盛會的確切地址不詳。

<sup>2031</sup> 四十週年，應是十四年之誤。南瀛佛教協會創立於大正 10 年（1921）4 月 4 日，如果是 40 周週年，應是 1961 年，這時日本已經戰敗投降，因此不可能是 40 週年，而是 14 週年。14 周年應該是昭和 10 年（1935），正好是本詩刊在《南瀛佛教》第 13 卷第 11 號的出版年。

<sup>2032</sup> 內臺釋子，臺灣島內的佛弟子。（釋，指釋迦牟尼佛。）

<sup>2033</sup> 南瀛總會，即南瀛佛教會成立於 1921 年 4 月 4 日，為台灣總督府全力主導的台灣民間佛教組織。以總督府內務局社寺課長丸井



群僧今日幸風吹，雅集南瀛盛典儀。  
彷彿如來施法雨，同胞歸去莫忘師。

\* 作者：

詹昭河，參見 254 則・作者、第 258 則・作者。

\* 譯文：

十四週年，催促著佛教往前邁進。臺灣島內的佛弟子，聽說這個盛會，都來了。  
在南瀛佛教會總會舉行這個盛會，實是是很少有的良好機會。可以減除世俗的污染，打開智慧。  
僧人們今天有幸來到這裡，優雅地集會在南瀛佛教會的總會裡，參加盛大的典禮。

---

圭治郎為核心人物的該宗教組織，亦是台灣日治時期期間最具影響力的台灣佛教組織。昭和元年（1915），台灣發生嚴重武裝抗日事件——西來庵事件。策劃革命組織的成員，多為台南西來庵、五福王爺廟的齋教和佛教信徒。有見於此，日本當局遂召集齋教和佛教界的領袖，成立南瀛佛教會。首次開會，位於臺北市艋舺（萬華）龍山寺。與會者包括佛教界的善慧法師、本圓法師，以及齋教界的陳火（齋教龍華派代表）與黃監（齋教先天派代表）。其他還有周維金、葉普霖、陳清水、林柱、許林、蕭賜福、林德林、黃覺、鄭成圓、李善性、蘇光顯、林永定、陳耀文、盧震亨、廖炭，共 60 餘人。該會每年舉辦兩次的大型佛教講習會，並將成果刊登於《南瀛佛教（會報）》。

就像是如來宣說佛法，同胞回去之後，不要忘了導師的教訓。

### 392.詹昭河〈移居五指山禪林下感賦〉<sup>2034</sup>：

五峰尖筆兩相連，百尺危岩湧佛泉。  
福地千秋浮寶座，清流半壁繞慈煙。  
青山本可消塵障，綠水還堪撐法船<sup>2035</sup>。  
十二勝<sup>2036</sup>中推第一，四時花木得春光。

\* 作者：

詹昭河，參見 254 則・作者、第 258 則・作者。

\* 譯文：

---

<sup>2034</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 10 號。詩題中的五指山，位於新竹縣竹東、北埔、五峰的交界處。（參見註釋 1839。）附近有佛寺種福堂。（參見 254 則・作者。）詩題中的「禪林」，指的可能就是種福堂。

<sup>2035</sup> 法船，佛法之船。佛教把菩薩渡化眾生，比喻為船。船能來回於此岸（人間）與彼岸（解脫）之間，菩薩駕著船，來來回回渡化此岸眾生，到達解脫的彼岸。

<sup>2036</sup> 十二勝，五指山曾被列入台灣的 12 勝景之一。參見註釋 1841。

五座山峰，像尖筆一樣，兩兩相連在一起。一百尺的危岩上，湧出了佛陀的泉水。

在這塊福地上，永遠都浮現寶座。清澈的河流，環繞著半座青山，青山上，瀰漫著慈悲的雲煙。

青山原本就可以消除塵世的障礙。綠水中還可以撐著普渡眾生的法船。

在台灣的十二勝景當中，這裡是第一勝景。春、夏、秋、冬四時，花草樹木都得到春光的照耀。

### 393.葉紹尹〈和移居五指山禪林下感賦〉<sup>2037</sup>：

峰排五指翠相連，擘見<sup>2038</sup>名山古洞泉。

洗耳<sup>2039</sup>清心參佛殿，聽經說法化蠻煙。

晨鐘韻繞天人界，暮鼓聲飛俗客船。

足下雲生登絕頂，著鞭<sup>2040</sup>誰讓祖生先<sup>2041</sup>。

---

<sup>2037</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 10 號。這是前面第 392 首詩的和詩。

<sup>2038</sup> 擘見：擘，同掰，用手把東西分開。擘見，細心地看清楚。

<sup>2039</sup> 洗耳，許由歸隱山林，優遊自得，聽到帝堯想要讓位給自己，便感到耳朵受到污染，因而到河邊洗耳。典出漢·蔡邕《琴操（卷下）·河間雜歌·箕山操》。後來以許由洗耳比喻心性曠達，超脫物外。

<sup>2040</sup> 著鞭，用皮鞭用力打，指奮力登上山頂。

<sup>2041</sup> 祖生，指東晉名將祖逖。祖逖的部隊紀律嚴明，得到各地人民

**\* 作者：**

葉紹尹，竹東人，淡北吟社社員。淡北吟社，大正 11 年（1922）3 月 22 日，由劉得三創立於臺北市。社員多來自瀛社〔創於明治 43 年（1909），與櫟社、南社為日治時期台灣三大詩社之一。2005 年正式立案，改名為臺灣瀛社詩學會。〕。戰後，社員凋零星散，而目前尚有三十餘名，自正副社長謝世以後，不行增補，社務大部份由總幹事李世昌等負責。民國 48 年（1959）一月冬季吟會時，選卓夢庵為社長，李嘯庵為副社長。

**\* 譯文：**

山峰像五隻手指一樣，青翠地相連在一起。細心觀察，發現有泉水從古老的山洞流了出來。  
學著許由洗耳，讓心靈清淨，然後來參拜佛殿。來聽人講經說法，好化去世俗的煙塵。  
晨鐘的音韻，傳遍了天界和人界。黃昏的鼓聲，傳到了世俗載客的船上。  
腳跟下，生出了白雲，我來登上山的最頂峰。奮力登山，誰想要讓先給祖逖呢！

**394. 劉汶清〈和移居五指山禪林下感賦〉<sup>2042</sup>：**

---

擁護，卻由於東晉內部迭起糾紛，對他不加支持，他大功未成，憂憤而死。後世詩文稱祖逖為祖生。

<sup>2042</sup> 同註釋 2037。

奇峰如指五枝連，托著清池湧玉泉<sup>2043</sup>。  
滌慮洗心登佛境，攀藤附葛撥蠻煙。  
隨緣來結無因果<sup>2044</sup>，濟渡思乘大願船。  
伸手似將尖筆借，禪林寫象問誰先。

**\* 作者：**

劉汶清，桃園市楊梅區人。曾任職桃園廳鹹菜硼區書記。新竹大新吟社〔昭和 9 年（1934）5 月創立於新竹縣新埔鄉〕的社員，還當過該詩社的「詞宗」（評審）。並曾在楊梅開墾大戶鄭大模家族擔任私塾教師。

**\* 譯文：**

奇異的山峰，就像五根手指一樣，連在一起。山峰托著清澈的池水，池中湧出甜美的泉水。  
泉水把世俗的思慮心情都洗淨了，我登上了佛陀的境界。寺院的牆壁上，有葛藤攀附著，把世俗的塵煙都消除了。  
隨緣來到這裡，不會種下惡因惡果。只想乘坐大願的船筏，去濟渡眾生。  
伸手像是借來了一支毛筆，請問有誰能夠最先在禪林中寫下風景呢？

---

<sup>2043</sup> 玉泉，原指傳說中崑崙山上的泉水。而在這裡，則指清澈甜美的泉水。

<sup>2044</sup> 無因果，不會種下惡因惡果。

### 395.釋無上〈和移居五指山禪林下感賦〉<sup>2045</sup>：

崔巍<sup>2046</sup>五指萬山連，盥手摘星仗玉泉。  
四面風光朝勝地，幾間精舍繞祥煙。  
悲觀濁世澆漓法<sup>2047</sup>，靜坐明心般若船<sup>2048</sup>。  
肯種善因將得果，修成正覺讓師<sup>2049</sup>先。

#### \* 作者：

釋無上，參見註釋 1603。

#### \* 譯文：

雄偉的五指山，有許多青山相連。洗手摘下天上的明星，全靠這裡的甜美泉水。  
四面八方的美麗風光，這裡是殊勝的地方。有幾間寺院，瀰漫著祥瑞的雲煙。  
這汙濁的世間，風氣非常糟糕，讓人感到悲觀。就靜靜地坐在智慧之船當中，明心見性吧！  
願意種下美因，將來必定得到善果。將來你一定可以修成正果。

---

<sup>2045</sup> 同註釋 2037。

<sup>2046</sup> 崔巍，高大雄偉。

<sup>2047</sup> 澆漓法：澆漓，社會風氣浮薄不厚。法，事物。澆漓法，世間的風氣很糟糕。

<sup>2048</sup> 般若船：般若，譯為智慧。般若船，把般若比喻為船，能載世人遠離糟糕的世間，到達明心見性的解脫境界。

<sup>2049</sup> 師，指移居五指山的詹昭河。

### 396.李鏡塘〈祝靈隱寺無上禪師〉<sup>2050</sup>：

青翠慈雲夾氣生，草堂盡仰蕊菟<sup>2051</sup>榮。  
湖山雖在娑婆界，勝景猶如極樂城<sup>2052</sup>。  
靈峰法雨<sup>2053</sup>萬年新，隱灑諸生業垢塵。  
佛德弘深如大海，寺鐘喚醒夢中人。  
無根樹子復開花，上古燃燈愛釋迦<sup>2054</sup>。  
師道修來忘一念，師存佛法果堪誇。

---

<sup>2050</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 10 號。詩題中的靈隱寺，參見註釋 1472。無上禪師，參見註釋 1603。

<sup>2051</sup> 蕊菟，又作蕊芻，即蕊菟，或作蕊芻，又譯為比丘，即男眾出家僧人。

<sup>2052</sup> 極樂城，指西方極樂世界。

<sup>2053</sup> 法雨，即佛法。佛法像雨一樣，能滋潤眾生的心，所以用下雨來比喻佛法。

<sup>2054</sup> 燃燈愛釋迦：燃燈，燃燈佛。釋迦牟尼佛前世為善慧尊者，有一天聽說燃燈佛入城，內心十分欣喜，也隨眾出迎。眾人紛紛將身上的錦衣鋪於道上，對如來表示禮敬，善慧也脫下身上僅有的鹿皮衣鋪在地上，卻遭到眾人鄙視，將鹿皮衣棄擲一旁。燃燈佛見狀，便施展神通將平地化為稀泥，眾人紛紛迴避，只有善慧心想：如來佛足是何等尊貴，怎麼可以踏在這麼泥濘的地方走過。於是將鹿皮衣鋪在地上，但仍不足以掩蓋泥土，於是他直接躺臥在地面，並將頭髮解開披覆在泥地上，讓佛從他頭髮上走過。因他的誠敬，燃燈佛預言，在九十一劫後的賢劫，善慧必當成佛，佛號釋迦牟尼。（詳見：《過去現在因果經》卷 1。）

**\* 作者：**

李鏡塘，名金波，宜蘭人。編有《科儀彙編·五方科儀》。參見第 341 則·作者。

**\* 譯文：**

青翠的慈悲之雲，帶著祥瑞的氣息，生了出來。茅草蓋出來的佛堂，都要靠僧人，才能顯現尊榮。

這裡的湖水和青山，雖然是在娑婆世界，但殊勝的景色，就像是極樂世界一樣。

充滿靈氣的山峰，有所宣說的佛法滋潤，即使過了一萬年，還是感到很新。有所宣說的佛法，像雨一樣，暗中灑在眾生身上（，讓眾生的惡業塵垢都消除了）。

佛陀的德性，就像大海一樣廣大深邃。寺院的鐘聲，喚醒了夢中的人。

沒有根的樹木，又開花了。上古時候的燃燈佛，特別照顧釋迦牟尼佛。

法師你修習禪道，連一念也沒有空閑過。法師你所累積的佛果，足可誇獎呀！

**397.李鏡塘〈祝妙信禪師〉<sup>2055</sup>：**

---

<sup>2055</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 11 號。詩題中的妙信禪師，未詳。



妙悟浮生剎那間，信衣<sup>2056</sup>割愛隱青山。  
禪心無礙三空<sup>2057</sup>徹，師範莊嚴眾仰舉<sup>2058</sup>。

\* 作者：

李鏡塘，參見 396 則·作者。

\* 譯文：

巧妙地體悟人生只是像剎那一樣，極為短暫。把信衣都割愛了（不願當寺院的住持了），隱居在青山中。你的禪定之心，已經到達無所障礙的境界，你對三種空也都透徹體悟。你的莊嚴是眾人的師範，眾人都尊敬你。

### 398.釋無上〈遊員嶼子呈濟霖大師〉<sup>2059</sup>：

---

<sup>2056</sup> 信衣，即出家僧人所穿的法衣。禪宗師徒傳法，以法衣為憑信，因此稱法衣為信衣。《景德傳燈錄·婆舍斯多》：「祖曰：我師難未起時，密授我信衣、法偈，以顯師承。」

<sup>2057</sup> 三空，又譯為三（種）三昧，指空、無相、無願。因為三者都是闡明空的道理，所以稱為三空。其中，空是觀察世間的一切事物都是緣生，因此也是虛妄不實的。無相是觀察世間的一切形相都是虛妄假有。無願又名無作，即觀一切法幻有，而無所願求。

<sup>2058</sup> 仰舉，仰慕、尊敬。

<sup>2059</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 11 號。詩題中的員嶼子，又作員嶼仔，是新竹縣竹東鎮的地名，位於該鎮中部偏南。相較於今日行政區，其範圍大致包括員嶼里、軟橋里。濟霖大師，即詹

振錫遊來師善堂<sup>2060</sup>，無邊風景地清涼。  
五峰<sup>2061</sup>脈落開靈境，萬疊山迴拱佛場<sup>2062</sup>。  
古木蕭疏<sup>2063</sup>塵市遠，碧溪紆曲水聲泐。  
名區鐘秀<sup>2064</sup>高僧在，宏法利生禮梵王<sup>2065</sup>。

\* 作者：

釋無上，參見註釋 1603。

\* 譯文：

拄著柺杖，來到師善堂。這裡有無邊的風景，很是清涼。  
五座山峰，脈落分明地展開了靈秀境界。許許多多重疊的山巒，環繞著佛寺。  
這裡有稀稀疏疏的古老樹木，離開塵市很遠。碧綠的溪水，彎彎曲曲，水聲深沉。  
在這有名的地方，聚集了靈秀之氣，有高僧住在這裡。他弘法利生，禮敬佛陀。

---

濟霖。從詩作第一句，可以知道他是師善堂的僧人(可能是主持)。

<sup>2060</sup> 師善堂，參見註釋 1407。

<sup>2061</sup> 五峰，指新竹縣竹東鎮附近的五指山。參見註釋 1839。

<sup>2062</sup> 拱佛場，環繞著佛寺。

<sup>2063</sup> 蕭疏，稀疏。

<sup>2064</sup> 鐘秀，聚集靈秀之氣。

<sup>2065</sup> 梵王，原指印度的神祇梵天王。在這裡則指佛陀。

### 399. 詹濟霖〈和遊員峴子呈濟霖大師瑤韻〉<sup>2066</sup>：

開士<sup>2067</sup>光臨到此堂，惠風<sup>2068</sup>遍地感清涼。  
經聞便覺金繩路<sup>2069</sup>，詩思與催翰墨場<sup>2070</sup>。

舌湧蓮花<sup>2071</sup>聲滑滑<sup>2072</sup>，手將甘露灑泱泱<sup>2073</sup>。  
身心蕩滌塵埃淨，頓悟菩提仰法王<sup>2074</sup>。

---

<sup>2066</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 11 號。詩題中的員峴子、濟霖大師，參見註釋 2059。本詩是 398 則詩作的和詩。

<sup>2067</sup> 開士，菩薩的異名。因為能自己開覺，又可開覺他人信心，因此稱為開士。後來用作對僧人的敬稱。而在這裡，則指釋無上法師。

<sup>2068</sup> 惠風，和風。

<sup>2069</sup> 金繩路，原指離垢國用以分別界限的金製繩索，引伸為走向覺悟的道路。唐·李白〈春日歸山寄孟浩然〉詩：「金繩開覺路，寶筏度迷川。」王琦注引《法華經·譬喻品》：「國名離垢，琉璃為地，有八交道，黃金為繩，以界其側。」

<sup>2070</sup> 翰墨場，筆墨的場所，指文章彙集之處，即文壇。

<sup>2071</sup> 舌湧蓮花，即舌祭蓮花。（祭，鮮豔美麗的意思。）《高僧傳（卷 9）·佛圖澄傳》和《晉書·藝術傳·佛圖澄傳》都記載：後趙國主石勒，在襄國（今河北省邢臺市）召見佛圖澄，想試驗他的道行。佛圖澄取來鉢盂，盛滿水，燒香持咒，不多久，鉢中生青蓮花，後人即以「舌祭蓮花」，來讚美說話者的文采。

<sup>2072</sup> 滑滑，滑溜、順暢。

<sup>2073</sup> 泱泱，水勢很大，氣勢宏偉。

<sup>2074</sup> 法王，佛法之王，指佛陀。

\* 作者：

詹濟霖，師善堂的僧人（可能是住持）。（師善堂，參見註釋 1407。）

\* 譯文：

菩薩你光臨了這座佛堂，因而遍地吹起讓人感到清涼的和風。

聽聞頌經聲，讓人走上了覺悟的道路。而在文壇上，則催促著詩人你的心思。

你舌祭蓮花（口才很好），說話的聲音很是流暢。你手中拿著甘露瓶，氣概萬千地灑了起來。

你讓人身心都洗淨了世俗的塵埃。讓人仰望著佛陀，頓悟菩提（覺悟）。

#### 400. 葉紹尹〈和遊員嶼子呈濟霖大師瑤韻〉<sup>2075</sup>

忽聽高僧降善堂<sup>2076</sup>，慈雲覆幬<sup>2077</sup>夏生涼。

---

<sup>2075</sup> 同註釋 2066。

<sup>2076</sup> 善堂，指師善堂。

<sup>2077</sup> 覆幬，覆蓋。指施恩，加惠。

當時失接遊香國<sup>2078</sup>，何日同登選佛場<sup>2079</sup>。  
塵掃妖氣功疊疊，航經苦海水泱泱。  
明心悟得拈花笑<sup>2080</sup>，余亦鞠躬拜梵王<sup>2081</sup>。

**\* 作者：**

葉紹尹，參前 393 則・作者。

**\* 譯文：**

忽然聽到高僧（指無上法師）來到師善堂。就像慈悲的雲朵，遮住的烈日，讓夏天涼爽了起來。  
雖然當時在遊香國，錯失的機會，沒有碰到你。但哪天能夠一同登上成佛的場所呢？  
你掃除了妖氣，功勞很大。你在波浪洶湧的苦海中，駕著船筏（救度眾生）。

---

<sup>2078</sup> 遊香國，佛經中常有香味飄散的國度。律航法師《〈佛說大乘〉無量壽（莊嚴清淨平等覺）經講解・寶蓮佛光品含義》：「若能一念回光，方知家業具在，如入寶山，取之無量，如遊香國，觸處蒙薰。」

<sup>2079</sup> 選佛場，原指禪坐或傳禪法的禪堂，又稱「大徹堂」。禪堂是打坐修行、明心見性的地方，因此稱為選佛場。不過在這裡，則指成佛的場所。

<sup>2080</sup> 拈花（微）笑，天神獻花，釋迦拈花，迦葉尊者微笑，釋迦傳法的禪門公案。指頓悟無言無語（「不立文字，教外別傳」）的最高禪法。

<sup>2081</sup> 梵王，原指佛陀，但在這裡則暗指無上法師。

你已明心見性，體悟了佛陀拈花、迦葉微笑的禪道。而我也鞠躬禮拜你這位佛陀呀！

## 全文交互參照的作者和註釋：

作者：

**131 則**，潘實妙，住在觀音山凌雲禪寺的在家居士。（觀音山凌雲禪寺，參見註釋 365）曾在台南齋教佛堂——德化堂，參加南雅吟社的擊鉢吟詩（即與詩友以同一詩題、同一韻腳，吟詩），詩題〈行腳僧〉。同吟詩友有溫武鄉、簡應中、溫龜里、呂鈞璜、呂讓甫等人。著有〈回顧昭和十年的臺灣佛教〉，刊於《南瀛佛教》第 14 卷第 1 期。

**254 則**，詹昭河，種福堂的信徒（僧人？）。種福堂，又稱為觀音堂、尖山菜堂。原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂，位於新竹縣寶山鄉山湖村。建於清·同治 6 年（1867）。原先，新竹北埔姜振義出任管理人，後來朱欽居士以茅草結蘆為堂，主祀釋迦牟尼佛與觀音菩薩。

## 註釋

註釋 1524 獅岩洞（獅巖洞），位於苗栗縣獅頭山。清·光緒 21 年（明治 5

年，1895），大崙崁（今大溪）人邱普捷俗稱大憨者，在獅頭山發現本岩洞，結庵禮佛，後來由曾秀春捐獻地，創建了獅巖洞。主祀觀音菩薩、釋迦牟尼佛。為獅頭山上最早的佛寺。今已改名元光寺。

註釋 1407 師善寺，原名師善堂，位於新竹縣竹東鎮。清·咸豐 10 年（1860）由甘阿斗創建，光緒 14 年（1888）甘惠南等重修，大正 11 年（1922）甘惠南派下及莊內善信捐募 3 萬餘元重建，主祀觀世音菩薩。又，如淨禪師，未詳。

註釋 1603 無上禪師（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。

註釋 1839 五指山，位於新竹縣北埔、竹東、五峰三鄉鎮的交界，山峰連綿起伏，宛如五指，因而得名，主峰為中指峰，海拔 1061 公尺。種福堂就在附近。五指山從清代以來，就被列為台灣十二勝景之一。

註釋 1841 十二勝，十二處殊勝的景色。清朝全台灣的十二勝是：清流見底的碧潭、溫泉洶湧的北投、風光明媚的大溪、群峰錯落的角板山、高聳入雲的五指山、佛教聖地獅頭山、扼控南北的八卦山、波光閃閃的虎頭埤、古樸清幽的旗山、奇巖怪石的大裏筒、翠綠可愛的太平山、素有櫻都之稱的霧社。